

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ СБСЕ ПО  
ВОПРОСАМ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ,  
ЖЕНЕВА, 1991 ГОД**

GENEVE 1991

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ СБСЕ ПО ВОПРОСАМ НАЦИОНАЛЬНЫХ  
МЕНЬШИНСТВ,  
ЖЕНЕВА, 1991 ГОД

Представители Австрии, Албании, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канада, Кипра, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Монако, Нидерландов – Европейского Сообщества, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Сан-Марино, Святейшего Престола, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Финляндии, Франции, Чешской и Словацкой Федеративной Республики, Швейцарии, Швеции и Югославии провели Совещание в Женеве с 1 по 19 июля 1991 года на основе соответствующих положений Парижской хартии для новой Европы.

С приветственным словом от имени принимающей страны к участникам Совещания обратился его Превосходительство Рене Фельбер, федеральный советник, начальник федерального департамента иностранных дел Швейцарии. Вступительные заявления были сделаны Ее Превосходительством Катариной Далес, министром внутренних дел Нидерландов, от имени Нидерландов – Европейского Сообщества и главами делегаций государств-участников. Вклады в Совещание были сделаны г-жой Катрин Лялюмьер, Генеральным секретарем Совета Европы, и г-ном Яном Мартенсоном, заместителем Генерального секретаря, возглавляющим женевский Центр Организации Объединенных Наций по правам человека. С заключительным словом к участникам Совещания обратился г-н Клаус Якоби, государственный секретарь по иностранным делам принимающей страны.

На основе соответствующих положений Парижской хартии представители государств-участников провели углубленное обсуждение вопросов национальных меньшинств и прав лиц, принадлежащих к ним, которые отражают разнообразие ситуаций и правовых, исторических, политических и экономических условий. Они обменялись мнениями о практическом опыте в области национальных меньшинств, в частности о национальном законодательстве, демократических институтах, международных инструментах и других возможных формах сотрудничества. Были высказаны мнения о выполнении соответствующих обязательств по СБСЕ, и представителями государств-участников были также рассмотрены возможности совершенствования соответствующих стандартов. Они также обсудили новые меры, направленные на улучшение выполнения указанных выше обязательств.

На рассмотрение Совещания был представлен ряд предложений, и после их обсуждения представители государств-участников приняли настоящий доклад.

Текст доклада женевского Совещания экспертов по вопросам национальных меньшинств будет опубликован в каждом государстве-участнике, которое распространит его и обеспечит возможно более широкое ознакомление с ним.

Представители государств-участников отмечают, что в соответствии с Парижской хартией для новой Европы Совет примет во внимание итоги работы Совещания.

I.

Признавая, что соблюдение и полное осуществление ими прав человека и основных свобод, включая права и свободы лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, является основой новой Европы,

вновь подтверждая свою глубокую убежденность в том, что дружественные отношения между их народами, а также мир, справедливость, стабильность и демократия требуют того, чтобы этническая, культурная, языковая и религиозная самобытность национальных меньшинств была защищена, и чтобы создавались условия для поощрения этой самобытности,

будучи убеждены, что демократия в государствах, в которых имеются национальные меньшинства, требует того, чтобы все лица, включая лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, полностью и эффективно на основе равенства пользовались правами и основными свободами и преимуществами, обеспечиваемыми верховенством закона и демократическими институтами,

сознавая разнообразие ситуаций и конституционных систем в их странах и, следовательно, признавая существование различных подходов к выполнению обязательств по СБСЕ в отношении национальных меньшинств,

учитывая важность осуществления усилий для решения вопросов национальных меньшинств, особенно в областях, в которых демократические институты еще консолидируются, а вопросы, касающиеся национальных меньшинств, вызывают особую озабоченность,

сознавая, что национальные меньшинства составляют неотъемлемую часть общества государств, в которых они живут, и что они являются фактором обогащения каждого соответствующего государства и общества,

подтверждая необходимость уважения и полного и справедливого выполнения своих обязательств в области прав человека и основных свобод, содержащихся в международных инструментах, участниками которых они могут являться,

вновь подтверждая свою твердую решимость соблюдать и в полной мере выполнять все свои обязательства, касающиеся национальных меньшинств и принадлежащих к ним лиц, в соответствии с хельсинкским Заключительным актом, мадридским Итоговым документом и венским Итоговым документом, Документом Копенгагенского совещания Конференции по человеческому измерению СБСЕ, Документом Краковского симпозиума по культурному наследию, а также Парижской хартией для новой Европы, государства-участники представляют ниже краткое изложение сделанных ими выводов.

В качестве фундаментальной основы своей работы представители государств-участников взяли обязательства, принятые ими в отношении национальных меньшинств, которые содержатся в соответствующих документах, принятых СБСЕ, в частности обязательства по Парижской хартии для новой Европы и Документу Копенгагенского совещания Конференции по человеческому измерению СБСЕ, которые они полностью вновь подтверждают.

## II.

Государства-участники подчеркивают необходимость дальнейшего тщательного обзора выполнения их обязательств по СБСЕ в отношении лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

Они подчеркивают, что права человека и основные свободы составляют основу защиты и поощрения прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Они признают далее, что вопросы, относящиеся к национальным меньшинствам, могут быть удовлетворительным образом решены только в демократических политических рамках, основанных на верховенстве закона, в условиях функционирования независимой судебной системы. Эти рамки гарантируют полное уважение прав человека и основных свобод, равные права и положение всех граждан, включая лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, свободное выражение всех их законных интересов и чаяний, политический плюрализм, социальную терпимость и выполнение правовых норм, ставящих эффективные препятствия на пути злоупотребления государственной властью.

Вопросы, касающиеся национальных меньшинств, а также соблюдение обязательств по международному праву и международных обязательств в отношении прав принадлежащих к ним лиц, являются вопросами, вызывающими законную международную озабоченность и, следовательно, не являются исключительно внутренним делом соответствующего государства.

Они отмечают, что не все этнические, культурные, языковые или религиозные различия обязательно ведут к возникновению национальных меньшинств.

## III.

Уважая право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на эффективное участие в государственных делах, государства-участники считают, что в тех случаях, когда вопросы, касающиеся положения национальных меньшинств, обсуждаются в их странах, им самим следует предоставлять возможность эффективно участвовать в этом процессе в соответствии с процедурами принятия решений каждого государства. Они считают далее, что важным элементом эффективного участия в государственных делах является соответствующее демократическое участие лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, или их представителей в работе директивных или консультативных органов.

Они считают, что должны быть предприняты специальные усилия с целью решения конкретных проблем конструктивным образом и на основе диалога посредством переговоров и консультаций, с тем чтобы улучшить положение лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Они признают, что содействие диалогу между государствами и между государствами и лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, окажется наиболее успешным при наличии свободного потока информации и идей между всеми сторонами. Они поощряют односторонние, двусторонние и многосторонние усилия правительств по изучению возможностей повышения эффективности выполнения ими обязательств по СБСЕ, касающихся национальных меньшинств.

Государства-участники считают далее, что уважение прав человека и основных свобод должно осуществляться на недискриминационной основе в рамках всего

общества. На территориях, населенных в основном лицами, принадлежащими к национальному меньшинству, будут равным образом защищены права человека и основные свободы лиц, принадлежащих к этому меньшинству, лиц, принадлежащих к большинству населения соответствующего государства, и лиц, принадлежащих к другим национальным меньшинствам, проживающим на этих территориях.

Они подтверждают, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право свободно выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, языковую или религиозную самобытность и поддерживать и развивать свою культуру во всех ее аспектах, не подвергаясь каким-либо попыткам ассимиляции вопреки их воле.

Они будут разрешать компетентным органам информировать Бюро по свободным выборам о всех запланированных выборах в государственные органы на их территориях, включая выборы, проводимые на более низком, чем общенациональный, уровне. Государства-участники будут благоприятно рассматривать, насколько это допускается законом, присутствие наблюдателей на выборах, проводимых на более низком, чем общенациональный, уровне, включая выборы на территориях, населенных национальными меньшинствами, и будут стремиться облегчать им доступ.

#### IV.

Государства-участники будут создавать условия для обеспечения равной возможности лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, эффективно участвовать в государственной жизни, экономической деятельности и развитии их обществ.

В соответствии с пунктом 31 Копенгагенского документа государства-участники примут необходимые меры для предотвращения дискриминации в отношении отдельных лиц, особенно в том, что касается занятости, жилья и образования, по причине принадлежности или непринадлежности к какому-либо национальному меньшинству. В этом контексте они обеспечат возможность, если они еще не сделали этого, для использования эффективных средств правовой защиты отдельными лицами, подвергшимся дискриминационному обращению по причине их принадлежности или непринадлежности к какому-либо национальному меньшинству, включая предоставление конкретным жертвам дискриминации широкого круга административных и судебных средств правовой защиты.

Государства-участники убеждены, что сохранение ценностей и культурного наследия национальных меньшинств требует участия лиц, принадлежащих к таким меньшинствам, и что терпимость и уважение различных культур имеют в этой связи важнейшее значение. С учетом этого они подтверждают важность воздерживаться от создания препятствий в области производства культурных материалов, касающихся национальных меньшинств, в том числе лицами, принадлежащими к ним.

Государства-участники подтверждают, что лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, будут иметь такие же права и такие же обязанности граждан, как и остальная часть населения.

Государства-участники вновь подтверждают важность принятия, там где это необходимо, специальных мер с целью обеспечения лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, полного равенства с другими гражданами в осуществлении

и использовании прав человека и основных свобод. Они напоминают далее о необходимости принятия необходимых мер для защиты этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности национальных меньшинств на их территории и создания условий для поощрения такой самобытности; любые подобные меры будут приниматься в соответствии с принципами равенства и недискриминации в отношении других граждан соответствующего государства-участника.

Они признают, что такие меры, учитывающие, в частности, исторические и территориальные условия национальных меньшинств, особенно важны там, где демократические институты еще консолидируются, а вопросы национальных меньшинств вызывают особую озабоченность.

Учитывая разнообразие и различие своих конституционных систем, в результате чего использование одного какого-либо общего подхода не является обязательным, государства-участники отмечают с интересом, что некоторыми из них достигнуты соответствующим демократическим путем положительные результаты посредством, в частности,

- консультативных и директивных органов, в которых представлены меньшинства, в частности, в том, что касается образования, культуры и религии;
- выборных органов и ассамблей по делам национальных меньшинств;
- местных и автономных органов управления, а также автономии на территориальной основе, включая существование консультативных, законодательных и исполнительных органов, избираемых на основе свободных и периодических выборов;
- самоуправления национального меньшинства в тех аспектах, которые касаются его самобытности, в ситуациях, когда не существует автономии на территориальной основе;
- децентрализованных или местных форм правления;
- двусторонних и многосторонних соглашений и других договоренностей, касающихся национальных меньшинств;
- предоставления лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, доступа к соответствующим видам и уровням обучения на их родном языке с уделением должного внимания численности, географическим структурам расселения и культурным традициям национальных меньшинств;
- финансирования преподавания языков меньшинств широкой общественности, а также включения языков меньшинств в программы педагогических учебных заведений, в частности в районах, населенных лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам;
- в тех случаях, когда обучение по какой-либо конкретной дисциплине не может быть обеспечено на их территории на всех уровнях на языке меньшинств, путем принятия необходимых мер для определения способов признания дипломов, выданных за границей по завершении обучения на этом языке;

- создания государственных исследовательских учреждений для рассмотрения законодательства и распространения информации, касающейся равных прав и недискриминации;
- предоставления финансовой и технической помощи лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, которые желают этого, для осуществления их права на создание и поддержание своих собственных образовательных, культурных и религиозных учреждений, организаций или ассоциаций;
- государственной помощи для преодоления местных трудностей, связанных с дискриминационной практикой (например, служба взаимоотношений между гражданами);
- поощрения усилий по установлению межобщинных отношений на низовом уровне между общинами меньшинств, между общинами большинства населения и меньшинств, и между соседними общинами в приграничных районах с целью содействия предотвращению возникновения напряженности на местах и мирного урегулирования конфликтов в случае их возникновения; и
- поощрения создания постоянных смешанных комиссий, либо межгосударственных, либо региональных, с целью поддержки постоянного диалога между соответствующими приграничными районами.

Государства-участники считают, что эти и другие подходы, индивидуально или в сочетании, могли бы содействовать улучшению положения национальных меньшинств на их территориях.

## V.

Государства-участники уважают право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, осуществлять свои права и пользоваться ими на индивидуальной основе или совместно с другими гражданами, создавать и поддерживать организации и ассоциации в пределах своей страны и участвовать в деятельности международных неправительственных организаций.

Государства-участники вновь подтверждают право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, создавать и поддерживать свои собственные образовательные, культурные и религиозные учреждения, организации и ассоциации и не будут препятствовать осуществлению этого права.

В этой связи они признают ту жизненно важную роль, которую играют отдельные лица, неправительственные организации и религиозные и другие группы в деле оказания содействия взаимопониманию между различными культурами и улучшения отношений на всех уровнях общества, а также через международные границы.

Они считают, что непосредственные наблюдения и опыт таких организаций, групп и отдельных лиц могут оказаться весьма полезными для поощрения выполнения обязательств по СБСЕ, касающихся лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Поэтому они будут поддерживать работу таких организаций, групп и отдельных лиц, не будут препятствовать ей и будут приветствовать их вклады в этой области.

## VI.

Государства-участники, будучи обеспокоены ростом числа проявлений расовой, этнической и религиозной ненависти, антисемитизма, ксенофобии и дискриминации, подчеркивают свою решимость неизменно осуждать такие проявления в отношении кого бы то ни было.

В этом контексте они вновь заявляют о своем признании особых проблем роман (цыган). Они готовы принять эффективные меры для достижения полного равенства возможностей между лицами, принадлежащими к романам, обычно проживающим в их государстве, и остальным населением. Они будут также поощрять исследования и изыскания, касающиеся роман и тех особых проблем, с которыми они сталкиваются.

Они будут принимать эффективные меры для поощрения терпимости, взаимопонимания и равенства возможностей, и добрых взаимоотношений между имеющими различное происхождение отдельными лицами в пределах их страны.

Государства-участники будут также принимать эффективные меры, включая принятие, в соответствии с их конституционным правом и их международными обязательствами, если они еще не сделали этого, законов, которые запрещали бы акты, представляющие собой подстрекательство к насилию, основанному на национальной, расовой, этнической или религиозной дискриминации, враждебности или ненависти, включая антисемитизм, проводить политику, направленную на обеспечение соблюдения таких законов.

Кроме того, с целью более полного осознания общественностью предрассудков и ненависти, совершенствования соблюдения законов о преступлениях, связанных с ненавистью, а также с целью осуществления иных дальнейших усилий по преодолению ненависти и предрассудков в обществе, они будут прилагать усилия с целью сбора, издания на регулярной основе и предоставления в распоряжение общественности данных о преступлениях на своих соответствующих территориях, в основе которых лежат предрассудки в отношении расы, этнического происхождения или религии, включая руководящие принципы, используемые для сбора таких данных. Эти данные не должны содержать информации о конкретных лицах.

Они будут консультироваться и обмениваться мнениями и информацией на международном уровне, в том числе на будущих совещаниях СБСЕ, о преступлениях, которые свидетельствуют о наличии предрассудков и ненависти.

## VII.

Будучи убеждены, что для защиты прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, необходим свободный поток информации и обмен идеями, государства-участники подчеркивают значение общения между лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, без вмешательства со стороны государственных властей и независимо от государственных границ. Осуществление таких прав может подвергаться лишь тем ограничениям, которые предусмотрены по закону и соответствуют международным стандартам. Они вновь подтверждают, что ни одно лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, не будет подвергнуто уголовным или



административным санкциям, только лишь в силу своей принадлежности к такому меньшинству, за контакты в его/ее собственной стране или за ее пределами.

В области доступа к средствам информации они не будут проводить дискриминацию в отношении кого-либо на основании этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности. Они будут предоставлять информацию, которая будет помогать электронным средствам массовой информации учитывать в своих программах этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность национальных меньшинств.

Они вновь подтверждают, что установление и поддержание беспрепятственных контактов между лицами, принадлежащими к национальному меньшинству, а также контактов через границы лицами, принадлежащими к национальному меньшинству, с лицами, с которыми они имеют общее этническое или национальное происхождение, культурное наследие или религиозные верования, способствуют взаимопониманию и содействуют добрососедским отношениям.

Поэтому они будут поощрять договоренности о трансграничном сотрудничестве на национальном, региональном и местном уровне, в частности, по вопросам пересечения границ местными жителями, сохранения и посещения культурных и исторических памятников и мест, туризма, улучшения транспортного сообщения, экономики, молодежных обменов, защиты окружающей среды и создания региональных комиссий.

Они также будут поощрять создание неофициальных рабочих структур (например, семинаров, комитетов, как в рамках государств-участников, так и между государствами-участниками) там, где проживают национальные меньшинства, для обсуждения, обмена опытом и представления предложений по вопросам, касающимся национальных меньшинств.

С целью улучшения своей информации о фактическом положении национальных меньшинств государства-участники будут на добровольной основе направлять через Секретариат СБСЕ информацию другим государствам-участникам о фактическом положении национальных меньшинств на их соответствующих территориях, а также заявления по вопросам национальной политики в этом отношении.

Государства-участники сдадут на хранение в Секретариат СБСЕ экземпляры вкладов, сделанных в ходе пленарных заседаний Сопредседания экспертов СБСЕ по вопросам национальных меньшинств, которые они хотят сделать доступными для общественности.

## VIII.

Государства-участники приветствуют положительный вклад, сделанный представителями Организации Объединенных Наций и Совета Европы, в работу Женевского Сопредседания экспертов по вопросам национальных меньшинств. Они отмечают, что работа и деятельность этих организаций будут и далее учитываться в процессе рассмотрения вопросов национальных меньшинств в рамках СБСЕ.

Государства-участники отмечают возможность использования соответствующих механизмов СБСЕ при решении вопросов, связанных с национальными меньшинствами. Они также рекомендуют рассмотреть вопрос о расширении механизма человеческого измерения на третьем совещании Конференции по человеческому измерению СБСЕ. Они

будут поощрять участие отдельных лиц в защите их прав, включая права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

В заключение представители государств-участников просят Исполнительного секретаря Совещания передать настоящий доклад третьему совещанию Конференции по человеческому измерению СБСЕ.

Представители государств-участников выражают свою глубокую признательность народу и правительству Швейцарии за превосходную организацию женевого Совещания и сердечное гостеприимство, проявленное по отношению к делегациям, участвовавшим в Совещании.

Женева, 19 июля 1991 года